

② (abnutzen) user Teppich, Schuhe, Sohle

II. intr V + sein ① fam (durchgehen) entrer

② (durchsickern) [durch etw] ~ passer à travers [qc], traverser [qc]

**durchtrieben** [dʊrç'tri:bŋ] Adj pej rusé(e)

**Durchtriebenheit** [dʊrç'tri:bŋaɪt] <-; kein Pl> f pej ruse f

**durchtropfen** intr V + sein goutter; **durch etw** ~ goutter de qc

**durchwachen**\* tr V passer à veiller; **die Nacht** ~ passer la nuit à veiller; **eine durchwachte Nacht** une nuit de veille

**durchwachsen**<sup>1</sup> intr V unreg + sein pousser à travers; **durch etw** ~ pousser à travers qc

**durchwachsen**<sup>2</sup> [dʊrç'vaksŋ] Adj ① Speck maigre

② hum fam (mittelmäßig) ~ **sein** être couci-couça (fam)

**Durchwahl** f ① ligne f directe

② fam (Durchwahlnummer) numéro m de poste

**durchwählen** I. intr V appeler directement; **nach Paris/in die USA** ~ appeler Paris/les USA directement

II. tr V **einen Apparat/eine Nummer** ~ obtenir un poste/numéro directement

**Durchwahlnummer** f numéro m de poste

**durchwandern**<sup>1</sup> intr V + sein marcher; **fünf Stunden** ~ marcher pendant cinq heures; **bis zur Brücke** ~ continuer à marcher jusqu'au pont

**durchwandern**\*<sup>2</sup> tr V parcourir à pied; **eine Gegend** ~ parcourir une région à pied

**durchwaschen** tr V unreg fam laver Wäsche

**durchwaten**<sup>1</sup> intr V + sein passer à gué; **durch etw** ~ passer qc à gué; **durch eine Furt** ~ passer à gué

**durchwaten**\*<sup>2</sup> tr V passer Furt; **einen Bach** ~ passer un ruisseau à gué

**durchweben**\* tr V unreg ① TEXTIL entrelacer Gewebe, Stoff; **ein mit Goldfäden durchwebter Stoff** un tissu entrelacé de fils d'or

② geh (durchziehen) mit [o von] etw **durchweben sein** Rede, Erzählung: être tissé(e) de qc (littér)

**durchweg** [dʊrçwɛk] Adv, **durchwegs**

[dʊrçve:ks] Adv A entièrement; **sie sind ~ zufrieden** ils sont tous contents/elles sont toutes contentes

**durchwehen**\* tr V geh souffler dans Haar, Haus, Zimmer

**durchweichen**<sup>1</sup> intr V + sein s'imbiber; **durchgeweicht sein** être détrempe(e)

**durchweichen**<sup>2</sup> tr V [dé]tremper

**durchwetzen** tr V user Ärmel, Kragen; **durchgewetzt [sein]** [être] usé(e)

**durchwinden** r V unreg ① (sich winden) sich ~ serpenter; **sich durch etw** ~ Fluss: serpenter à travers qc; **sich zwischen etw (Dat)** ~ Person: se faufiler entre qc

② (sich durchschlängeln) sich **durch die Vorschriften** ~ s'y retrouver au milieu des instructions

**durchwirken**\* tr V s. **durchweben**

**durchwollen** intr V fam vouloir passer; **durch die Tür** ~ vouloir passer par la porte; **unter der Schranke** ~ vouloir passer sous la barrière; **zwischen den Schaulustigen/den Büschen** ~ vouloir passer entre les badauds/les buissons

**durchwühlen**<sup>1</sup> I. tr V fouiller; **etw nach etw** ~ fouiller qc à la recherche de qc

II. r V ① (sich durcharbeiten) sich ~ voir le bout; **sich durch etw** ~ venir à bout de qc

② (durch Wühlen gelangen) sich **durch etw/unter etw (Dat)** ~ Maulwurf, Wühlmaus: se creuser un passage dans/sous qc

**durchwühlen**\*<sup>2</sup> tr V ① (durchstöbern) retourner Schrank, Zimmer

② (aufwühlen) **die Erde nach etw** ~ fouiller la terre à la recherche de qc; **den Boden** ~ Granaten: ravager le sol

**durchwursteln** [dʊrçvʊrstlɪn] r V, **durchwursteln** r V sl sich ~ se démerder (fam)

**durchzählen** tr, intr V compter

**durchzechen**\* tr V fam passer à picoler (fam); **die Nacht** ~ passer la nuit à picoler

**durchziehen**<sup>1</sup> *unreg I. tr V + haben* ① (*hindurchziehen*) faire passer; **einen Faden durch etw** ~ faire passer un fil par qc

② *fam (zu Ende führen)* **einen Plan/seine Arbeit** ~ mener à bien un plan/son travail; **etw bis zum Schluss** ~ mener qc à bien jusqu'au bout

**II. intr V + sein** ① (*durchkommen*) **durch die Stadt** ~ traverser la ville

② *GASTR (marinieren)* macérer

**III. r V + haben sich durch etw** ~ *Motiv, Thema*: se retrouver tout au long de qc

**durchziehen**<sup>\*2</sup> *tr V unreg* ① (*durchqueren, durchwandern*) parcourir

② (*enthalten sein*) **ein Buch/Werk** ~ *Thema, Motiv*: traverser un livre/une œuvre

③ (*durch etw verlaufen*) *Graben, Fluss, Verkehrswege*: traverser; **von Flüssen/Schluchten durchzogenen [sein]** [être] traversé(e) de fleuves/ravins

**durchzucken**<sup>\*</sup> *tr V* ① *geh Blitz*: sillonner

② (*einfallen*) *Einfall, Gedanke*: traverser

**Durchzug** *m* ① *kein Pl (Luftzug)* courant *m* d'air; ~ **machen** faire courant d'air

② (*das Durchziehen*) *von Truppen, eines Hochdruckgebiets* passage *m*

► **auf** ~ **schalten** *fam* faire la sourde oreille

**dürfen**<sup>1</sup> ['dyrfn] <darf, durfte, dürfen> *Hilfsv modal*

① avoir la permission; **etw tun** ~ pouvoir faire qc; (*Erlaubnis haben*) avoir la permission [o le droit] de faire qc; **etw nicht tun** ~ ne pas avoir le droit de faire qc; **Sie ~ hier nicht rauchen/halten** vous ne pouvez pas fumer/vous arrêter ici

② (*Anlass haben, können*) **ich darf annehmen, dass** je peux supposer que + *indic*; **wir freuen uns Ihnen mitteilen zu** ~ ... nous sommes heureux de pouvoir vous annoncer ...; **wir ~ uns nicht beklagen** on n'a pas à se plaindre; **ich darf wohl sagen, dass** je dois dire que + *indic*; **Sie ~ mir [das] ruhig glauben** vous pouvez me croire; **man wird doch wohl noch fragen** ~! on a tout de même le droit de poser la question!

③ (*sollen, müssen*) **wir ~ den Bus nicht verpassen** il ne faut pas que nous rations notre bus; **wir ~ uns nichts anmerken lassen** nous ne devons rien laisser transparaître; **du darfst nicht voreilig urteilen** tu n'as pas à juger hâtivement; **das hätte er nicht tun** ~ il n'aurait pas dû faire ça; **das darf nicht wieder vorkommen!** que cela ne se reproduise plus!; **das durfte einfach nicht passieren!** ça n'aurait pas dû arriver!; **du darfst ihm das nicht übelnehmen** il ne faut pas lui en vouloir; **ihr dürft euch nichts vormachen** il ne faut pas vous faire d'illusions; **es darf nicht sein, dass** il est inadmissible que + *subj*

④ (*in Höflichkeitsformeln*) **darf/dürfte ich noch ein Stück Torte haben?** puis-je/pourrais-je avoir encore un morceau de gâteau?; **darf/dürfte ich um Ruhe/um Ihre Aufmerksamkeit bitten!** puis-je/pourrais-je avoir le silence/votre attention s'il vous plaît!; **darf ich [um den nächsten Tanz] bitten?** m'accorderez-vous la prochaine danse?; **was darf es denn sein?** vous désirez?, qu'est-ce que ce sera?; **darf es etwas mehr sein?** il y en a un peu plus, ça va comme ça?

⑤ (*zum Ausdruck der Wahrscheinlichkeit*) **es dürfte genügen, wenn ...** cela [o ça] devrait suffire si ...; **es dürfte wohl das Beste sein, wenn** le mieux serait de + *infin* [o que + *subj*]; **es klingelt, das dürfte Christina sein** ça sonne, ça doit être Christina

**dürfen**<sup>2</sup> <darf, durfte, gedurft> **I. intr V** pouvoir; (*Erlaubnis haben*) avoir la permission; **darf ich?** – **Ja, du darfst** je peux? – **Oui, tu peux**; **darf er mit ins Kino?** a-t-il la permission d'aller au cinéma avec moi/toi/...; **sie hat nicht gedurft** elle n'a pas eu la permission

**II. tr V** **er darf alles** il peut faire tout ce qu'il veut; **darf sie das wirklich?** elle a vraiment la permission?; **das hätten Sie nicht** ~! vous n'auriez pas dû faire ça!

**dürftig** ['dyrftɪç] **I. Adj** ① (*kärglich*) *Essen, Verpflegung* frugal(e); *Unterkunft* rudimentaire; *Bekleidung* mi-

teux(-euse); **in ~er Bekleidung** (*unzureichend*) en tenue légère

② *pej* (*kümmertlich*) Einkommen, Gehalt dérisoire; **sehr ~** vraiment dérisoire

③ (*nicht ausreichend*) Ergebnis piètre antéposé

④ (*spärlich*) Haarwuchs, Vegetation clairsemé(e)

**II. Adv** (*kümmertlich*) beleuchtet sein faiblement; ~ **bekleidet [sein]** (*ärmlich*) [être] habillé(e) misérablement; (*unzureichend*) [être] en tenue légère

**Dürftigkeit** ['dyrftɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* der Verpflegung frugalité *f*; einer Unterkunft caractère *m* rudimentaire; eines Einkommens, Gehalts insuffisance *f*; der Vegetation pauvreté *f*

**Dürftigkeitseinrede** *f* JUR exception *f* tirée de l'insuffisance de la masse successorale

**dürr** [dyr] Adj ① (*trocken*) Ast, Laub, Unterholz mort(e); Boden sec(sèche)

② *pej* (*dünn*) maigre

③ (*knapp*) succinct(e)

**Dürre** ['dyrə] <-; -n> *f* sécheresse *f*

**Dürrejahr** *nt* année *f* de sécheresse **Dürrekatastrophe** *f* sécheresse *f* catastrophique **Dürreperiode** *f* période *f* de sécheresse

**Durst** [durst] <-[e]s; kein Pl> *m* soif *f*; ~ **haben** avoir soif; **großen ~ haben** avoir très soif; ~ **auf etw (Akk) haben** avoir envie de boire qc; [**langsam**] ~ **bekommen** [commencer à] avoir soif; **seinen ~ mit etw löschen** étancher sa soif avec qc; ~ **machen Essen**: donner soif

► **einen [o ein Glas] über den ~ getrunken haben** *fam* avoir bu un coup [o un verre] de trop (*fam*); **einen [o ein Glas] über den ~ trinken** *fam* boire un coup [o un verre] de trop (*fam*)

**dürsten** ['dyrstən] *intr V* ① *geh* (*Durst haben*) être assoiffé(e); **er muss ~** il doit rester sans boire

② *s. dürsten II.*

**dürsten** ['dyrstən] **I. tr V unpers geh** ① (*Durst haben*) **jdn dürstet, es dürstet jdn** qn a soif

② (*verlangen*) **es dürstet ihn [o ihn dürstet] nach Erfolg** qn a soif de succès

**II. intr V geh nach etw ~** avoir soif de qc; **sein/ihr Dürsten nach Freiheit** sa soif de liberté

**Durstgefühl** *nt* soif *f*

**durstig** ['durstɪç] Adj Person assoiffé(e); **jdn ~ machen** donner soif à qn

**durstlöschend** Adj, **durststillend** Adj désaltérant(e) **Durststrecke** *f* période *f* difficile **Durststreik** *m* grève *f* de la soif

**Dusche** ['duʃə, 'du:ʃə] <-; -n> *f* douche *f*; **eine kalte/heiße ~** une douche froide/chaude; **unter die ~ gehen** aller sous la douche; **unter der ~ sein [o stehen]** être sous la douche; **eine ~ nehmen** prendre une douche

► **eine kalte ~ für jdn sein** être une douche froide pour qn; **wie eine kalte ~ auf jdn wirken** faire l'effet d'une douche froide à qn

**duschen** ['duʃən, 'du:ʃən] **I. itr, r V [sich] ~** se doucher; [**sich**] **heiß/kalt ~** prendre une douche chaude/froide

**II. tr V** doucher

**Duschgel** ['duʃ-, 'du:-] *nt* gel *m* douche **Duschhaube** *f* bonnet *m* de douche, charlotte *f* **Duschkabine** *f* cabine *f* de douche **Duschkopf** *m* pomme *f* de douche **Duschmatte** *f* tapis *m* de douche **Duschraum** *m* douches *fpl* **Duschvorhang** *m* rideau *m* de douche **Duschvorleger** *m* tapis *m* de douche **Duschwanne** *f* bac *m* à douche

**Düse** ['dy:zə] <-; -n> *f* a. AVIAT tuyère *f*

**Dusel** ['du:zɪ] <-s; kein Pl> *m* ① (*Glück*) pot *m*; ~ **haben** *fam* avoir du pot (*fam*); **das ist [reiner] ~** *fam* c'est un coup de pot (*fam*); **so ein ~!** *fam* quel pot! (*fam*)

② (*Benommenheit*) **im ~ [sein]** *fam* [être] dans les vapes (*fam*)

**duselig** ['du:zəlɪç] Adj *fam* dans les vapes; ~ **sein** (*benommen*) être dans les vapes (*fam*); **jdm wird ~** qn se sent vaseux(-euse) (*fam*)

**düsen** ['dy:zən] *intr V* + **sein** *fam* filer (*fam*); **nach München ~** (*fliegen*) filer en avion à Munich; (*fahren*) filer à Munich; **um die Ecke/zum Bäcker ~**

(schnell gehen) foncer au coin/chez le boulanger (fam)

**Düsenantrieb** *m* propulsion *f* par réaction; **mit** ~ à réaction **Düsenflugzeug** *nt* avion *m* à réaction **düsengetrieben** *Adj* Schnellboot à moteur à réaction **Düsenjäger** *m* MIL chasseur *m* à réaction **Düsentriebwerk** *nt* propulseur *m* à réaction

**duslig** ['du:zliç] *Adj, Adv* s. **duselig**

**Dussel** ['dusl] <-s, -> *m* fam andouille *f* (fam)

**dusselig** ['dusəliç] I. *Adj* fam con(ne) (fam)

II. *Adv* fam (dämlich) **sich** ~ **anstellen** faire le con/la conne (fam); ~ **herumstehen** rester debout comme un con/une conne (fam)

**Dusseligkeit** ['dusəliçkajt] <-, -en> *f* fam connerie *f* (fam)

**dusslig**<sup>RR</sup>, **dußlig**<sup>ALT</sup> ['dusliç] *Adj, Adv* s. **dusselig**

**Dussligkeit**<sup>RR</sup>, **Dußligkeit**<sup>ALT</sup> ['dusliçkajt] <-, -en> *f* s. **Dusseligkeit**

**düster** ['dy:stə] *Adj* ① (finster) Himmel, Wetter, Tag sombre; **es ist** ~ **draußen** il fait sombre dehors; **mir ist es im Haus zu** ~ je trouve qu'il fait trop sombre dans la maison

② (bedrückend) sombre antéposé; Gestalten sinistre; **damit/mit der Prüfung sieht es** ~ **aus** ça/l'examen ne s'annonce pas très bien

③ (niedergedrückt) Miene, Gedanken sombre

**Düsterkeit** ['dy:stekajt] <-; kein Pl> *f* des Himmels obscurité *f*; des Wetters grisaille *f*; der Gedanken mélancolie *f*; **die** ~ **seiner Miene** son air sombre

**Dutt** [dʊt] <-[e]s, -s o -e> *m* DIAL chignon *m*

**Dutyfreeshop**<sup>RR</sup>, **Duty-free-Shop**<sup>ALT</sup> ['dju:ti'fri:ʃɔp] <-s, -s> *m* duty-free *m*

**Dutzend** ['dʊtsnt] <-s, -e> *nt* ① (zwölf Stück) douzaine *f*; **ein halbes** ~ une demi-douzaine; **ein rundes** ~ une bonne douzaine; **im** ~ **billiger** fam moins cher(chère) à la douzaine

② *Pl* fam (jede Menge) douzaines *fpl*; ~ **e von Schülern kamen angelaufen** des douzaines d'élèves sont arrivés en courant; **sie kamen in/zu** ~ **en** ils sont venus par douzaines

**dutzendfach** [-fax] I. *Adj* (sehr häufig) mille et un(e) antéposé; **in** ~ **en Varianten** sous de multiples variantes II. *Adv* zeigen, erklären x fois; sich melden par dizaines; **es gibt** ~ **Belege** il y a des dizaines de références **Dutzendgesicht** *nt* pej visage *m* quelconque **dutzendmal** *Adv* fam des dizaines de fois (fam) **Dutzendware** *f* pej produit *m* bas de gamme; **das ist reine** ~ c'est du bas de gamme

**dutzendweise** *Adv* ① (im Dutzend) kaufen, verkaufen à la douzaine ② fam (in großen Mengen) par douzaines

**duzen** ['du:tsn̩] I. *tr V* tutoyer; **sich von jdm** ~ **lassen** se faire tutoyer par qn

II. *r V* **sich** ~ se tutoyer

**Duzfreund(in)** *m(f)* ami(e) *m(f)* intime; **sie sind alte** ~ **e** ils sont à tu et à toi depuis longtemps

**DV** [de:'fau] <-> *f* INFORM Abk von **Datenverarbeitung** informatique *f*

**DVD** [de:'fau'de:] <-; -s> *f* ① TV Abk von **digital video disc** DVD *m*

② INFORM Abk von **digital versatile disc** DVD *m*

**DVD-Brenner** [de:'fau'de:-] *m* INFORM graveur *m* de DVD **DVD-Laufwerk** *nt* INFORM lecteur *m* [de]

DVD **DVD-Player** [-pleie] <-s, -> *m* INFORM lecteur *m* [de] DVD **DVD-RAM** *m* INFORM DVD-RAM *m* **DVD-Rekorder** *m* INFORM lecteur *m* de DVD **DVD-Rohling** *m* INFORM DVD *m* vierge

**DVD-ROM** *f* INFORM DVD-ROM *m* **DVD-ROM-Laufwerk** *nt* INFORM lecteur *m* [de] DVD-ROM

**DV-Fachmann** [de:'fau-] *m*, **-frau** *f* informaticien(ne) *m(f)*

**Dynamik** [dy'na:mik] <-; kein Pl> *f* ① PHYS dynamique *f*

② (Triebkraft) einer Idee, Entwicklung dynamique *f*; einer Person dynamisme *m*

**dynamisch** [dy'na:mɪʃ] I. *Adj* ① a. INFORM Person, Entwicklung, Politik, Webseite dynamique

② (regelmäßig angepasst) Lebensversicherung, Rente indexé(e)

II. *Adv* avec dynamisme

**dynamisieren**\* [dynam'i:zi:rən] *tr V* indexer

**Dynamisierung** [dynami'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* indexation *f*

**Dynamit** [dyna'mi:t, dyna'mɪt] <-s; kein Pl> *nt a. fig* dynamite *f*

**Dynamo** ['dy:namo] <-s, -s> *m* dynamo *f*

**Dynastie** [dynas'ti:, Pl: dynas'ti:ən] <-, -n> *f* dynastie *f*

**Dysarthrie** [dys'ar'tri:, Pl: dys'ar'tri:ən] <-, -n> *f* MED dysarthrie *f*

**Dysbasie** [dysba'zi:, Pl: dysba'zi:ən] <-, -n> *f* MED dysbasie *f*

**Dysfunktion** [dys-] *f* MED dysfonctionnement *m*

**Dysplasie** [dyspla'zi:, Pl: dyspla'zi:ən] <-, -n> *f* MED dysplasie *f*

**Dysprosium** [dys'pro:zjʊm] <-s; kein Pl> *nt* CHEM dysprosium *m*

**Dysrhythmie** [dysrʏt'mi:, Pl: dysrʏt'mi:ən] <-, -n> *f* MED dysrhythmie *f*

**Dystonie** [dysto'ni:, Pl: dysto'ni:ən] <-, -n> *f* MED dystonie *f*; **vegetative** ~ dystonie neurovégétative

**Dysurie** [dys'u'ri:, dyzu'ri:, Pl: dys'u'ri:ən, dyzu'ri:ən] <-, -n> *f* MED dysurie *f*

**dz** *Abk von Doppelzentner* *q*

**D-Zug** ['de:-] *m* veraltet express *m*

► **ich bin [doch] kein ~!** *hum fam* je ne suis pas aux pièces! (*fam*)

**D-Zug-Tempo** ['de:-] *nt* ► **im** ~ *fam* en quatrième vitesse (*fam*)